

Subject card

Subject name and code	Translation Linguistics, PG_00165642						
Field of study	Russian Philology						
Date of commencement of studies	October 2025		Academic year of realisation of subject		2025/2026		
Education level	Master's studies		Subject group		Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Subject group related to scientific research in the field of study		
Mode of study	full-time studies		Mode of delivery		at the university		
Year of study	1		Language of instruction		Polish Polish (50%) Russian (50%)		
Semester of study	1		ECTS credits		2.0		
Learning profile	academic		Assessment form		credit		
Conducting unit	Division of Russian Language and Translation Studies -> Institute of Russian and Eastern Studies -> Faculty of Languages -> Rector						
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		dr Ewa Konefał				
	Teachers						
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	0.0	20.0	0.0	0.0	0.0	20
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	20		2.0		28.0	50
Subject objectives	The aim of the course is to impart structured knowledge about the fundamental linguistic conditions of the translation process and to develop skills in the analysis and description of linguistic problems that arise during translation from Polish into Russian and from Russian into Polish.						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[FROSMU2_W07] The graduate has an in-depth knowledge and understanding of selected theories and methodologies in linguistics, particularly those applying to research on the Russian language.	The student possesses in-depth knowledge of the linguistic conditions of the translation process and knows methods of translational text analysis that have direct application in translation from Russian into Polish and from Polish into Russian.	[SW1] oral statement/ conversation/discussion [SW2] presentation/project/paper/ report [SW3] text preparation/written work
	[FROSMU2_U06] The graduate is able to conduct an in-depth analysis of linguistic phenomena, literary texts, and other cultural artifacts, drawing on specific linguistics and literary methods and using appropriate specialized terminology.	The student can perform an in-depth analysis of linguistic phenomena that arise in the translation of texts of various genres from Russian into Polish and from Polish into Russian, referring to methods of translation analysis and using appropriate terminology from the fields of linguistics and translation studies.	[SU1] oral statement/conversation/ discussion [SU5] implementation of a problem task
	[FROSMU2_U05] The graduate is able to appropriately select and adapt existing methods and tools, including advanced information and communication techniques, when working on selected issues in linguistics, literary studies, and related fields.	The student can appropriately select and apply the methods and tools necessary for the analysis of linguistic problems in translation from Russian into Polish and from Polish into Russian.	[SU1] oral statement/conversation/ discussion [SU5] implementation of a problem task
Subject contents	The place of translation linguistics in contemporary translation studies. The subject and areas of interest of translation linguistics. Basic translation categories: equivalence, adequacy, translatability/untranslatability. The unit of translation. Translation transformations. Translation of non-equivalent vocabulary. Typology of texts for translation purposes. Criticism and evaluation of translation quality. Dictionaries and electronic tools in translation practice.		
Prerequisites and co-requisites			
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	oral presentation	51.0%	20.0%
	assessment of the colloquium	51.0%	60.0%
	participation in discussions and preparation of own materials and their discussion	51.0%	20.0%
Recommended reading	Basic literature	Alekseeva Irina S., Tekst i perevod. Voprosy teorii, Moskva 2008. Hejwowski Krzysztof, Kognitywno-komunikacyjna teoria przekładu, Warszawa 2004. Kozłowska Z., Szczęsny A., Tłumaczenie pisemne na język polski. Kompendium, Warszawa 2018. Lewicki R., Zagadnienia lingwistyki przekładu, Lublin 2017. Piotrowska M., Proces decyzyjny tłumacza, Warszawa 2016. Sdobnikov V.V., Ocenka jakości perevoda (kommunikativno-funkcionalnyj podhod), Moskva 2015.	
	Supplementary literature	Baker M., Saldanha G. (eds.), Routledge Encyclopedia of Translation Studies. 3rd edition, LondonNew York 2019. Bogucki Ł., Tłumaczenie wspomagane komputerowo, Warszawa 2009. Bogucki Ł. i in. (red.), Słownik polskiej terminologii przekładoznawczej, Kraków 2019. Bukowski P., Heydel M. (red.), Współczesne teorie przekładu. Antologia, Kraków 2009. Hejwowski Krzysztof, Kognitywno-komunikacyjna teoria przekładu, Warszawa 2004. Holmes J.S. (1972/2004), The Name and Nature of Translation Studies, [w:] The Translation Studies Reader (2004), ed. by L. Venuti, LondonNew York, pp. 172185. Kielar B., Zarys translatoryki, Warszawa 2003.	
	eResources addresses		
Example issues/ example questions/ tasks being completed			
Work placement	Not applicable		

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.